



Informações sobre o **Auxílio Moradia**

住居確保給付金のご案内

Este é um benefício destinado a garantir moradia das pessoas que atendem a determinados requisitos.

一定の要件を満たす方に対する住まいの確保を目的とした給付金です。

Auxílio para o pagamento do aluguel durante a busca por emprego

就職活動を支えるための家賃の補助

Para pessoas cuja renda diminuiu devido à perda de emprego ou por outros motivos e que estejam com dificuldades para pagar o aluguel. O Auxílio subsidia o valor do aluguel, desde que a pessoa realize atividades voltadas para a recolocação profissional.

仕事を辞めたことなどで収入が減少し、家賃の支払いにお悩みの方に、再就職に向けた活動※を行うことなどを要件として、家賃額を補助します。

※No caso de trabalhadores autônomos, o Auxílio também poderá servir como apoio às atividades voltadas para a melhoria da gestão do seu negócio.

※自営業の方は経営の改善に向けた活動のサポートになる場合があります。

Auxílio para despesas de mudança visando a reorganização das finanças familiares

家計の立て直しのための転居費用の補助

Para pessoas cuja renda sofreu uma redução significativa e que precisam ser subsidiadas, desde que, no processo de apoio à reorganização financeira, seja reconhecido que a mudança contribuirá para a melhoria da situação econômica da família.

収入が大きく減少し、家賃が安い住宅に転居する必要がある方に、家計改善の支援において、転居によって家計が改善すると認められることなどを要件として、転居費用を補助します。



O Benefício de **Auxílio Moradia** é um auxílio previsto na Lei de Apoio à Autossuficiência das pessoas em Situação de Dificuldade Financeira.

Consulte o verso deste panfleto para obter informações detalhadas sobre os requisitos para a concessão do benefício.

住居確保給付金は生活困窮者自立支援法に基づく給付金です。
支給要件などの詳細は裏面をご確認ください。





Subsídio para o aluguel

家賃の補助

Pessoas que podem receber

対象となる方

Pessoas que perderam a moradia ou que correm o risco de não conseguir pagar o aluguel, e que enquadram em ① ou ② abaixo:

お住まいを失った方、または家賃を支払えなくなりそうな方で、①または②に当てはまる方です。

① Pessoas que deixaram o emprego ou encerraram o próprio negócio há menos de 2 anos.

①仕事を辞めてから/事業を廃止してから2年以内の方

② Pessoas que tiveram a renda reduzida por suspensão do trabalho ou situação semelhante, por motivos que não foram de sua responsabilidade ou conveniência.

②自分の責任や都合ではない理由で休業などになって、収入が減った方

Requisitos para receber

支給の要件

É necessário atender principalmente aos seguintes requisitos

主に以下の要件を満たす必要があります。

○ A renda e os bens devem se enquadrar nos itens

① e ② abaixo ○収入と資産が以下①と②に当てはまること。

① A renda deve ser menor que o valor básico de referência (※1) + o valor do aluguel (※2)

①収入が、基準額(※1)+家賃額(※2)より少ない

	※1 valor básico de referência ※1 基準額	※2 valor do Aluguel ※2 家賃額
Família de 1 pessoa 単身世帯	¥ 90,000	¥35,000
Família de 2 pessoas 2人世帯	¥132,000	¥42,000
Família de 3 pessoas 3人世帯	¥159,000	¥46,000

② O total dos bens (como depósitos bancários, poupança e dinheiro em mãos) deve ser igual ou inferior a 6 vezes o valor básico de referência (※1) (Caso esse valor ultrapasse ¥ 1 milhão, o limite será de ¥ 1 milhão.)

②資産(預貯金・手持ち金)の合計が、基準額 (※1)の6倍(その額が100万円を超える場合は100万円)以下

○ Fazer a inscrição no Hello Work ou instituição semelhante e realizar atividades de busca por emprego. (No caso de trabalhadores autônomos, poderá ser aceito o empenho em melhorar a gestão do próprio negócio.)

○ ハローワークなどに申し込んで、求職活動を行うこと。(自営業の方などは、経営の改善に取り組むことで可となる場合もあります)

Valor e período do benefício

支給額・支給期間

Será pago o valor do aluguel (dentro do limite estabelecido). O período de pagamento é, em regra, de 3 meses (podendo chegar a no máximo 9 meses). Em princípio, a Prefeitura de Toyohashi fará o depósito diretamente na conta do proprietário do imóvel ou da administradora.

家賃額を支給します(上限があります)。支給期間は原則3か月です(最長9か月)。原則として住宅の貸主等の口座に豊橋市が直接振込みます。

Subsídio para despesas de mudança

転居費用の補助



Quem pode receber

対象となる方

Destina-se às pessoas cuja renda sofreu uma redução significativa, que perderam a moradia ou correm o risco de não conseguir pagar o aluguel, e que precisam se mudar para uma moradia com aluguel mais barato a fim de melhorar a situação financeira da família.

収入が大きく減少し、お住まいを失った方、または家賃を支払えなくなりそうな方で、家計の改善のために、家賃が安い住宅に転居する必要がある方です。

Exemplo de pessoas que podem ser elegíveis:

○ Pessoas cuja renda familiar diminuiu após o falecimento do(a) cônjuge.

○ Pessoas que deixaram o emprego devido a doença e não conseguem aumentar a renda por meio do trabalho.

※ Mesmo que o aluguel da nova residência seja um pouco mais alto do que o atual, ainda poderá haver direito ao benefício, desde que a mudança resulte em melhoria da situação financeira da família (Ex.: quando a nova moradia fica mais próxima do hospital e reduz os gastos com transporte).

対象者の例

○ 配偶者が亡くなり世帯の収入が減少した方

○ 病気で離職し働いて収入が増やせない方

※ 転居先の家賃が今より多少高くなって、家計全体が改善すれば対象になる可能性があります(転居先の方が通院先に近くて交通費が安くなるなど)。

Requisitos para receber

支給の要件

É necessário atender principalmente aos seguintes requisitos.

○ Os requisitos relativos à renda e ao patrimônio são os mesmos do Subsídio para o aluguel descrito à esquerda.

○ No processo de apoio para melhoria da economia doméstica, deve ser reconhecido que a mudança contribuirá para melhorar a situação financeira da família.

主に以下の要件を満たす必要があります。

○ 収入と資産の要件は左記の家賃の補助と同様。

○ 家計改善の支援において転居によって家計が改善することが認められること。

Valor do benefício・despesas cobertas

支給額・支給対象

Serão subsidiadas as despesas necessárias para a mudança. No entanto, alguns gastos não são cobertos, tais como: {caução (depósito de garantia), aluguel antecipado, móveis e utensílios domésticos, equipamentos (como banheira (ofurô) e aparelho de ar-condicionado, etc).

転居に要する費用を支給します。ただし補助対象外(敷金・前家賃・家財・設備(風呂釜、エアコン等))となる経費もあります。

※ Pessoas que permanecerem com renda reduzida há mais de 2 anos não são elegíveis para este benefício.

※ 収入が少ない状態が2年を超えている場合は対象になりません。

※ **Após o início do acompanhamento para melhoria da economia doméstica, o prazo estimado até o pagamento do benefício é de aproximadamente 3 a 4 meses.**

※ 家計改善支援を受けてから支給までの期間の目安は3~4ヶ月程度です。

	Limite máximo do benefício 支給額上限
Família de 1 pessoa 単身世帯	¥184,000
Família de 2 pessoas 2人世帯	¥196,000
Família de 3 pessoas 3人世帯	¥212,000

Informações para contato

お問い合わせ先

Informações para contato: Prefeitura de Toyohashi Departamento de Bem-Estar Social Setor de Assistência Social Grupo de Apoio à Autossuficiência

お問い合わせ先: 豊橋市 福祉部 生活福祉課 自立相談グループ

TEL : 0532- 51-2313

